

Octobre 2007

Introduction

Le projet N°17 appui à la scolarisation des enfants sourds entre le Gouvernement de la République du Bénin et le Gouvernement de la Communauté Française de Belgique, le Gouvernement de la région de Bruxelles capitale poursuit son cours. Au retour de deux formateurs béninois de la Belgique, deux formatrices Belges Fatiha et Samira au Bénin en Avril 2007. à la fin de leur séjour au Bénin, deux formateurs béninois avec un représentant du Ministère de la Famille, de la Femme et de l'Enfant se sont rendus en Belgique du 16 au 30 septembre 2007.

Le présent rapport retracera les grandes lignes de la formation à travers les rapports journaliers. Après viendront le rapport final, les recommandations et enfin les remerciements.

I/ Les rapports journaliers

⇒ Rapport du lundi 17 Septembre 2007

A 10h30mn, le TGV (Paris- Bruxelles) était à la Gare de Midi où nous attendaient déjà Nicole et Jean. Après nous nous sommes rendus à alpha signes, et là les formateurs belges nous ont réservé un accueil sympathique. La dernière étape de la journée fut la visite au Ministère de l'Education pour les protocoles d'usage.

⇒ Rapport du mardi 18 Septembre 2007

Ensemble avec Jean PRZYCLKEK, nous nous sommes rendus à Tournai pour visiter une institution 'ESPACE sourds'. Arrivée la bas Caroline HERETYNSKI la responsable était très contente de nous accueillir. Elle nous a présenté l'établissement qui s'occupe de :

- la conception des livres en bandes dessinées pour sourds qui parlent d'une situation bien précise ;
- la recherche des fonds pour l'édition des nouveaux livres, des CD audio des CD Rom.

Après cette brève présentation de l'Espace Sourds, elle nous a fait part du projet "woopy au Bénin ", projet dont Raymond SEKPON et Espace Sourds étaient convenus de réaliser. Un règlement intérieur et un statut pour une bonne mise en route de ce projet ont été signés entre Espace Sourds de Belgique d'une part et ASUNOES-Bénin d'autre part. Des livres Woopy , des CD et cassettes nous sont offerts pour l'éducation des sourds au Bénin.

Dans la soirée, nous avons visité le centre de formation professionnelle des handicapés de Tournai. Dans ce centre, les sourds et les entendants suivent une formation professionnelle de leur choix. Au nombre de ces formations on peut citer :

- la photographie ;
- l'imprimerie ;
- la mécanique auto ;
- la maintenance informatique ;
- le secrétariat ;
- le montage des dessins sur ordinateur ;

⇒ **Rapport du mercredi 19 Septembre 2007**

Le mercredi matin nous avons visité Escale ASBL et dans la soirée, le centre de documentation Collectif Alfa.

Visite de Escale asbl

A Escale, les formateurs nous ont bien reçus. Après cet accueil, les accompagnateurs de Escale asbl ont pris la parole pour faire la genèse du centre, des différents accompagnateurs et les différents domaines d'intervention.

Génèse

L'Escale, un centre d'accompagnement des personnes sourdes et malentendantes a été créé en 1993 en Belgique suite à un constat : les personnes sourdes et malentendantes vivaient seules dans les appartements . Pour les aider dans divers domaines, Nestors et Pascalie ont eu l'idée de créer

Espace asbl , seul service d'accompagnement pour personnes sourdes et malentendantes de Belgique.

Objectif

Ce centre a pour objectif de promouvoir l'autonomie des personnes sourdes et malentendantes dans le respect de leur culture , de leur compétence , des limites et de leurs demandes.

Partenaires de Escale

Escale assiste deux types de personnes :

- 1- les personnes sourdes et malentendantes qui ont un métier ou un projet ;
- 2- les personnes sourdes et malentendantes qui ne travaillent pas et qui ont un handicap associé.

Domaines d'accompagnement

Comme domaines d'accompagnement nous pouvons citer :

- la santé ;
- le logement ;
- la démarche administrative ;
- le travail ;
- le budget la cuisine ;
- la famille ;
- les loisirs ;
- la justice.

Rôle des accompagnateurs

Les accompagnateurs traduisent en signe tout ce qu'on dit et expliquent certains thèmes pour que le sourd comprenne.

Abonnement

Les personnes sourdes et malentendantes payent par moi un taux forfaitaire allant de 1,5 € à 6 € selon leur bourse.

Après avoir payé, cette personne peut venir plusieurs fois par mois pour demander assistance. Ces abonnés sont soutenus, aidés, guidés et informés à domicile ou à Escale.

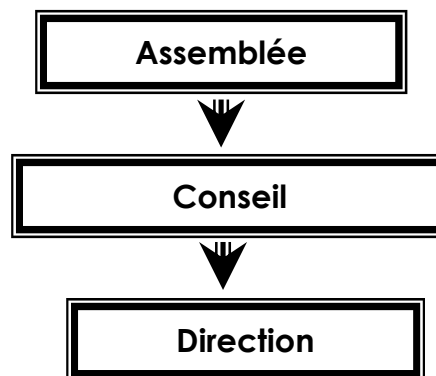
Rémunération des accompagnateurs

La rémunération des accompagnateurs dépend des frais d'abonnement, des donateurs et des aides portées par le Royaume de Belgique.

Profil des accompagnateurs

Ce sont des entendants formés en langue de signe belge et qui ont le diplôme d'interprétariat.

Organigramme de Escale asbl



Visite du centre de documentation du Collectif Alpha

Cette séance était conduite par la formatrice Samira de Alpha Signes. La responsable nous a bien accueillis. Ce centre est situé sur la rue de Rome,12 à Saint Gilles.

Objectifs du groupe 'Collectif Alpha'

Le collectif Alpha a pour objectif de :

- aider les personnes adultes qui n'ont pas été à l'école ou qui très tôt ont abandonné les classes et ne savent pas lire et écrire à un apprentissage de la lecture et de l'écriture ;
- assurer aussi aux personnes analphabètes une insertion socio professionnelle ;
- assurer la formation des formateurs

Activités

Les activités sont multiples .Le centre dispose d'une équipe de formateurs à plein temps qui s'occupe de la formation des apprenants et de la formation des formateurs. L'atelier de lire et écrire permet aux adultes de :

- lire et d'écrire en journée comme la nuit ;
- s'exercer à l'expression orale et écrite ;
- avoir quelques cours de mathématiques pratiques ;
- avoir quelques cours d'histoire et géographie .

Matériel

Collectif Alpha dispose dans tout Bruxelles des bibliothèques (CDI) qui permettent d'avoir non seulement des livres sur place mais aussi une bibliothèque en ligne. Ceci permettra de consulter, de commander, et de télécharger certains documents. Ici l'adresse électronique :

www.collectif-alpha.be

cdoc@collectif-alpha.be

NB : sur ce site il y a quelques livres et des travaux sur CD rom des participants à la fin ou après leurs formations. Ce centre nous a offert certains livres comme :

- les rebelles de l'illettrisme
- Ecrire et devenus créateur
- mon destin est entre les mains de mon père

⇒ **Rapport du 20 Septembre 2007**

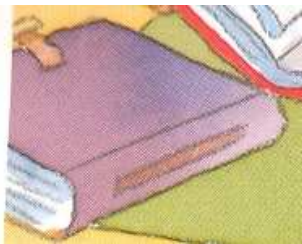
Le jeudi 20 septembre 2007 est consacré à une participation aux cours de calcul à Alpha signe.

Dans le groupe des avancés, il s'agissait de leur enseigner la relation qui est entre le prix d'achat, le prix de vente et le bénéfice.

Après un jeu de ballon qui permettait aux étudiants de se présenter, le formateur a commencé par mettre au tableau les termes difficiles de la leçon. Il continua par expliquer ces termes en s'appuyant sur des exemples de la vie courante pour leur faire constater la différence entre le prix d'achat, le prix de revient le prix de vente et le bénéfice.

Il précisa au cours de son explication que ce que l'acheteur paye est le prix d'achat et en même temps le prix de vente de l'article .Pour expliquer ce phénomène le communicateur à pris des exemples

Exemple 1



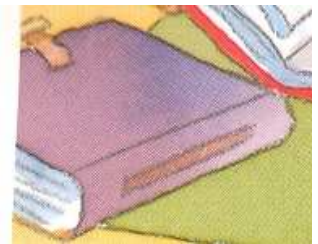
10 €

Prix d'achat



+2 €

bénéfice



12 €

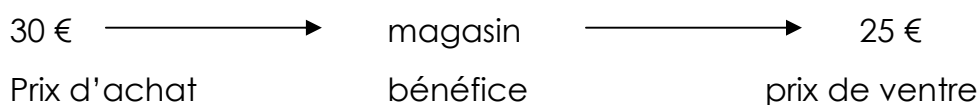
prix de ventre

Exemple2

Idem , mais l'article est un pull

Exemple3

Cet exemple met en relief la notion de perte.



On remarque que le prix de vente (25 €) est plus petit que le prix d'achat de l'article. Donc il y a perte

On remarque que le formateur a analysé tous les contours du sujet et des termes étudiés. Il passa à la résolution de beaucoup d'autres problèmes en exercices d'application pour permettre aux sourds de maîtriser la notion étudiée.

Dans le second groupe, les apprenants s'exercent à maîtriser les nombres et les diverses opérations de base.

Pour réussir, il y a des chiffres et des nombres sur de petites cartes qu'on donne aux apprenants et on voit par de petits jeux si les apprenants ont maîtriser les chiffres et les nombres.

On élabore aussi une correspondance entre les nombres écrits en chiffres et les nombres écrits en toutes lettres.

Ces mêmes plaques peuvent porter de petites opérations d'addition, de soustraction, de multiplication et de division. L'apprenant doit donner automatiquement la réponse.

Dans le 3^{ème} groupe (groupe des débutants) , on initie les apprenants aux chiffres et à l'association des chiffres , au comptage des objets autour de nous.

⇒ Rapport du 21 Septembre 2007

Après le jeu de ballon qui permettait aux apprenants de se présenter, les apprenants ont été scindé en deux sous groupes. Un pour les gens qui ont des difficultés en signes et le second pour des gens qui apprennent à bien former des phrases françaises.

Dans le premier groupe, les documents en signes suivis d'images leur ont été partagé. Les participants ont appris à mimer les gestes et coller les images sur une feuille dans l'ordre des mots.

Dans l'atelier 2, les mots rencontrés au cours de la présentation sont écrits sur feuille et suivis d'images. Les participants ont :

- fait la correspondance entre mots et signes
- appris à identifier l'orthographe des mots rencontrés

- formé de petites phrases (sujet- verbe- complément)-
- repris seul sur feuille quadrillée toute la présentation en bon français

⇒ **Rapport du 22 Septembre 2007**

Déjà à 9 heures à Mons, la grande salle, les terrasses et le chapiteau aménagés pour la circonstance sont déjà remplis de diverses associations de sourds, et instituts pour sourds de la Belgique et aussi d'autres représentants venus des quatre coins du monde.

Il est à noter à cette journée que :

- chaque institution et association pour sourds présentaient ses diverses activités (par des brochures ou des produits fabriqués)
- il y a eu un débat entre les sourds. Ils ont réclamé :
 - que toutes les émissions télévisées soit signées
 - que la langue des signes soit reconnue comme l'unique langage des sourds.
 - Que la langue des signes soit enseignée comme une langue dans les écoles et dans les collèges.
 - Que les sourds ont droit à l'éducation à tous les niveaux (parce qu'ils rencontrent beaucoup de difficultés à évoluer dans les collèges, dans les lycées et dans les universités).
 - Que les sourds une fois formés soit insérés dans la vie active (insertion socio professionnelle adaptée à leur handicap)

Après ce débat, tous les sourds étaient sortis pour une marche dans la ville et portant des pancartes sur lesquelles on lis clairement diverses indications réclament leurs droits.

⇒ **Rapport du 24 Septembre 2007**

Le lundi 24 septembre 2007 s'est tenue au ministère de la santé et de la petite enfance, la réunion des différents membres du conseil consultatif de la langue des signes Belge (CCLS).

Suite à la négociation de Jean P. avec les différents membres du conseil consultatif, dix minutes étaient accordés aux béninois pour présenter l'expérience qui est en cours aujourd'hui au Centre d'Accueil d'Education et d'Intégration des Sourds de Porto-Novo et les différents résultats obtenus dans les classes et aux examens nationaux.

Après une brève présentation, tous les membres du conseil consultatif étaient contents et ont posé certaines questions. Ci-dessous quelques unes :

- quel est le niveau de langue des enseignants ? des enfants ?
- quelle est la pédagogie appliquée ?
- quelle est la proportion des sourds dans les classes intégrées?
- y- a- t-il un diplôme que les enseignants pour classes intégrées reçoivent avant d'enseigner ?

Nous avons répondu à ces questions en précisant que :

- jusque là il n'y a pas une école qui forme pour l'obtention des diplômes donnés avec grande précision de niveau de langue. Les enseignants et les formateurs puisent les signes dans des livres de signe américain. Pour améliorer chaque année le niveau de langue, tous les enseignants reçoivent une formation de un mois pendant les vacances et de deux semaines pendant le mois d'avril.
- dans les classes intégrées, il n'y a pas jusque là une pédagogie spéciale appliquée, mais les enseignants sont créatifs et joignent à la parole le langage gestuel
- de même dans ces classes le pourcentage des élèves sourds varie de 50% et 60%
et au cours de leur cursus si un sourds rencontre des difficultés et n'a vraiment pas réussi à franchir le cap ,on l'oriente dans les ateliers de formation
- en se qui consterne la formation des enseignants, il n'y a pas de structure de formation en langue des signes au Bénin qui forme les enseignants.

Après avoir répondu à ces diverses questions ,la commission a continué ses travaux et a fini par l'établissement de l'agenda du premier trimestre 2008.

⇒ **Rapport du 25 Septembre 2007**

Le mardi 25 septembre 2007, les formateurs belges, les apprenants, la délégation béninoise se sont rendus au siège de la Fédération Francophone des Sourds de la Belgique (FFSB). Arrivés là-bas, la présidente de cette fédération : **Martine** nous a chaleureusement reçus. Elle a demandé à un sourd de présenter la Fédération. Le sourd ,un agent de cette Fédération a présenté la Fédération Francophone des Sourds de la Belgique (FFSB) comme étant la seule fédération belge pour défendre le droit des sourds. Elle a un conseil d'administration et une direction exécutive. Au siège de la fédération nous avons :

- Un centre de documentation qui regroupe tous les livres édités par les sourds.
- Un service technique qui s'occupe de l'étude des appareils : caméras, téléphones, alarmes, réveil flash, implants, etc. que les sourds que les sourds utilisent
- Un service chargé de la parution du Sournal qui donne toutes les informations sur les sourds
- Un service d'aide à la recherche de l'emploi en région bruxelloise et en Wallonie
- Deux services d'interprètes, un à Bruxelles et l'autre en Wallonie
- Un secrétariat général
- Un secrétariat administratif
- Un service de comptabilité

Il nous a fait comprendre que pour toute action dans le domaine de la surdité, il faut rester en collaboration avec la Fédération Francophone des Sourds de la Belgique (FFSB). Cette Fédération collabore 3 à 4 fois par an avec la région flamande.

Dans la soirée nous avons suivi un cours de géographie animé par les formatrices Samira et Fatiha. Après le jeu de ballon, elles ont demandé à

chaque participant de donner son nom, son prénom, sa nationalité. Les participants ont formé des groupes de deux pour écrire réciproquement dans leur dos les noms et prénoms, puis la nationalité. Après cet exercice, on recherche sur carte la position de chaque pays pour permettre à l'apprenant de situer géographiquement le pays.

⇒ **Rapport du mercredi 26 Septembre 2007**

Le mercredi 26 septembre 2007, la délégation s'est rendue à Namur pour assister à certaines séquences de classe dans une école ordinaire qui intègre les sourds. Dans cette école, il y a certains élèves sourds qui sont dans les classes. Dans ces classes, l'enseignant a un interprète qui traduit tout ce que l'enseignant principal dit et enseigne.

Au cours d'initiation, l'enseignant et l'interprète ont aidé les élèves à réviser les jours de la semaine. Après cette activité, les élèves ont reconstitué les groupes de travail pour la reconstitution des dessins dans l'ordre d'une histoire préalablement étudiée pour avoir le goût de la lecture et aussi pour apprendre les différentes couleurs. Une fois l'histoire reconstituée, les élèves ont procédé à une relecture de cette dernière.

Le maître compta par la suite aux élèves cette petite histoire tout en personnifiant l'auteur principal.

A 9 heures, la délégation est allée assister à une séquence de classe en mathématique au CE2. Au cours de cette séquence de classe, l'enseignant et l'interprète ont déroulé une leçon sur les fractions.

En partant d'une activité, les élèves ont essayé de plier :

- un carré de quatre parties et ont colorié 3.
- Un triangle en quatre parties et ont colorié 3.
- Un rectangle en quatre parties et ont colorié 3.

L'institutrice a précisé aux apprenants que le nombre de parties coloriées est le numérateur et le dénominateur est le nombre de parties obtenues au cours du pliage.

Après l'explication, l'institutrice donna des exercices que les apprenants ont commencé par résoudre.

A la maternelle de 10h à 12h, la délégation a suivi une séance de contes traduits en langue des signes.

Ici, il est à noter que les enfants ont beaucoup de livres de contes. Les enseignantes toutes deux sourdes contaient d'abord l'histoire, les enfants répètent par la suite.

De notre retour de l'école d'intégration Marie-Jacques de Namur, Giff SEKPON s'est rendu dans l'une des écoles bilingues de photographie sise à rue de Rome, 12-1060 Buxelles-Belgique pour son stage de photographie.

Il a suivi et participé à des ateliers de formations sur la prise des photos blancs noirs de même que ceux des photos couleurs. Il a eu à manipuler son appareil et ceux des partenaires belges par l'aide de Géraldine RUFFO, une étudiante en photographie qui était par deux fois au Bénin pour ses stages.

⇒ Rapport du jeudi 27 Septembre 2007

Malgré que le jeudi 27 septembre 2007 était la fête de la communauté française de la Wallonie, Giff SEKPON est allé toujours dans cette même école pour continuer son stage de formation mais cette fois ci en caméra.

Après ce long travail appréciable sur la photographie et sur les caméras, Giff SEKPON a appris dans le monde des images comment faire des montage sur ordinateur et ceci grâce à la Directrice du centre et aussi aux étudiants sourds et entendants en photographie.

A la fin de sa formation des polycopés de cours sur :

- Nous et la photo noir et blanc
- La petite fabrique de photographie (regard et parole d'apprenants)
- La petite fabrique de photographie (élément pour une alphabétisation du regard)

lui sont offerts.

⇒ Rapport du vendredi 28 Septembre 2007

Déjà à 9 heures, tous les étudiants d'Alpha-Signes, la délégation béninoise et les formateurs d'Apha-Signes étaient présents : c'est la fête qui vient clore notre stage de formation. Cette fête est belle, et nous procédé à l'échange

des cadeaux entre les formateurs belges et ceux du Bénin d'une part et entre les formateurs béninois et les étudiants d'Alpha-Signes d'autre part.

Dans la soirée nous nous sommes rendus avec Jean PRZYKLEK dans certaines librairie de Bruxelles pour achat des livres à la fois pour les élèves et pour la bibliothèque du Centre d'Accueil, d'Education et d'Intégration des sourds de Porto-Novo.

RAPPORT FINAL DU STAGE DE FORMATION

Le stage de formation prévu pour la période allant du 16 au 30 septembre 2007 en Belgique, dans le but d'améliorer les aptitudes en pédagogie d'enseignement des mathématiques aux sourds et dans le domaine de la photographie s'est effectivement tenu.

Les sieurs Brice OUANDO, représentant du Ministère de la Famille de la Femme et de l'Enfant, Abdon HOUNKPE, professeur de mathématiques au Collège des Sourds et Entendants du Bénin, Gift SEKPON, sourd étudiant et animateur en photographie sont les trois béninois qui ont pris part à ce stage de formation.

En deux semaines, nous avons pu parcourir une dizaine de structures s'occupant des sourds. Là nous avons assisté et participé aux activités pédagogiques qui nous ont permis de comparer ce qui ce fait à Bruxelles et au Bénin mais surtout d'améliorer notre méthode de travail. Nous avons compris aussi qu'il faut illustrer les théories mathématiques par des exemples de la vie courante perceptibles à l'œil pour permettre aux sourds de bien comprendre ses leçons. De plus il faut leur accorder assez de temps d'exercices pour que ces notions soient maîtrisées.

En dehors de ces activités pédagogiques, nous avons participé à une réunion du Conseil Consultatif de la Langue des Signes Belge. L'avantage de cette réunion pour nous est que cette séance nous a permis de présenter un exposé sur l'éducation des sourds au Bénin et en particulier au Centre d'accueil d'éducation et d'intégration des sourds de Porto-Novo.

De même nous avons aussi participé à la journée mondiale des sourds. Et là, nous avons compris que les sourds ont leurs droits (qu'il faut respecter) et cherchent à intégrer pleinement la société.

Dans l'ensemble, les objectifs attendus sont atteints et nous sommes rentrés bien aguerris et aptes à bien travailler avec les enfants sourds au Bénin et au Centre d'Accueil d'Education et d'Intégration des Sourds de Porto-Novo(CAEIS).

Recommandations

- ⇒ Ramener la formation des formateurs béninois à Bruxelles à une durée de 1 mois au moins.
- ⇒ Penser à la formation des instituteurs et des professeurs spécialisés qui sont déjà sur le terrain.
- ⇒ Former au Bénin au moins 04 professeurs de la langues des signes.
- ⇒ Mettre sur pied une fédération pour les handicapés auditifs.
- ⇒ Ouvrir pour les handicapés un centre de documentation.
- ⇒ Penser à la formation des interprètes pour un accompagnement des sourds.

Soutenir toutes les initiatives dans le domaine de la surdité.

REMERCIEMENTS

Nous adressons nos sincères remerciements au gouvernement de la République du Bénin pour avoir soutenu activement ce projet à travers l'achat des billets d'avion et les ordres de mission délivrés pour faciliter notre sortie du pays, la délivrance des visas et notre accueil en Belgique.

Nous remercions aussi Messieurs ZOUMENOU Jean et AHO Sylvain Fructueux, respectivement Directeur de l'Enseignement Technique et de la Formation Professionnelle et Proviseur du Lycée Technique FM Coulibaly de Cotonou pour avoir autorisé aussi la sortie du pays de Monsieur HOUNKPE Abdon, professeur au coll ge des sourds et au Lycée Technique Coulibaly.

Louons ici la sympathie de Monsieur Calixte , le chargé de programme de l'APEFE à Cotonou qui n'a ménagé aucun effort pour nous aider au cours de la constitution des dossiers.

Nous remercions le Commissariat Général aux Relations Internationales de la Communauté Française de Belgique sans qui, ce projet n'existerait pas.

Nous remercions très sincèrement le couple Nicole et Georges Vaucheret Fondeneige pour leur accueil, leur soutien au Centre d'Accueil d'Education et d'Intégration des Sourds de Louho et plus encore aux stagiaires béninois au cours de leur séjour en Belgique.

Nous remercions Jean PRZYKLEK, coordonnateur du centre Alpha-Signes pour sa détermination manifeste d'aider les formateurs béninois et les enfants sourds du Bénin.

Nous louons aussi la bravoure de Chantal, Fatiha, Samira, Emeline, Johnny et Xavier, formateurs à Alpha Signes qui, par leur façon de travailler nous ont émerveillés.

Nous remercions Caroline HERETYNSKI, la coordonnatrice de Espace Sourds, pour son accueil et son attachement au CAEIS. Nous ne saurions oublier les étudiants d' Alpha-Signes, le couple Chantal et Gerry de Waterloo, leurs parents et leurs enfants.

ASUNOES-BÉNIN

01 ☒ 3254 PORTO-NOVO ☎ : (00229) 20 24 54 08 / 📞 : (00229) 95 95 23 43 /97

12 65 25 / 97 69 79 59 / FAX : (00229) 20 21 25 25

📧 : SEKPON_RAYMOND@YAHOO.FR

WWW.ASUNOES-BENIN.ORG